

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- PROP_RESOL_PROV

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull de 12 d'abril de 2023 (DOGC número 8898, de 19 d'abril de 2023), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (ref. BDNS 687654).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 12 de juliol de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
5. La resolució de data 4 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8893, de 12 d'abril de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 31 de març de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
6. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci Institut Ramon Llull per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya regula el procediment de concessió de les subvencions.
7. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.
8. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 1 de 31

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar les persones sol·licitants que es detallen en l'annex I com a beneficiàries de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Proposar la denegació de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex II.
3. Establir que les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.
4. Requerir les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
5. Requerir, si escau, les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex I, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
6. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 2 de 31

ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 203/23- 1

Sol·licitant: Gris Medio SCP

Artista: Ara la llum cau vertical

Dates: 24/04/2023 - 24/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès, alemany, grec modern, audiodescripció (en endavant, AD) i subtitulat descriptiu o per a sords (en endavant, SPS) al castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Ara la llum cau vertical".

Import sol·licitat: 7.000,00€

Import subvencionable: 5.767,25€

Import proposat: 4.902,16€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 1,75 punts
- Internacionalització del projecte: 5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 15,25 punts

L0168 U10 N-SUB 204/23- 1

Sol·licitant: Sagesse SL

Artista: L'església de Vistabella

Dates: 24/04/2023 - 24/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "L'església de Vistabella"

Import sol·licitat: 954,90€

Import subvencionable: 790,00€

Import proposat: 553,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,50 punts

Puntuació total: 11,25 punts

L0168 U10 N-SUB 206/23- 1

Sol·licitant: Especies de Abejas AIE

Artista: 20.000 Especies de Abejas

Dates: 24/04/2023 - 24/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès, alemany i castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "20.000 especies de abejas"

Import sol·licitat: 7.000,00€

Import subvencionable: 7.000,00€

Import proposat: 5.950,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts
- Internacionalització del projecte: 4 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 3 de 31

- Interès i contingut del projecte: 7,75 punts

Puntuació total: 15 punts

L0168 U10 N-SUB 210/23- 1

Sol·licitant: Fàbrica Naranja de Películas, S.L.

Artista: La Singla

Dates: 25/04/2023 - 25/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "La Singla"

Import sol·licitat: 2.400,00€

Import subvencionable: 2.400,00€

Import proposat: 2.400,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts

- Internacionalització del projecte: 5 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

- Interès i contingut del projecte: 10,75 punts

Puntuació total: 19 punts

L0168 U10 N-SUB 276/23- 1

Sol·licitant: Comando Gandules A.I.E.

Artista: Un cel de plom

Dates: 02/05/2023 - 02/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Un cel de plom"

Import sol·licitat: 3.692,06€

Import subvencionable: 3.398,40€

Import proposat: 2.633,76€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,25 punts

- Internacionalització del projecte: 2 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

- Interès i contingut del projecte: 7,25 punts

Puntuació total: 12,50 punts

L0168 U10 N-SUB 278/23- 1

Sol·licitant: Francisco Javier Perez Diaz

Artista: Set de Dau. Arnau

Dates: 03/05/2023 - 03/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Set de Dau. Arnau"

Import sol·licitat: 5.808,00€

Import subvencionable: 4.800,00€

Import proposat: 3.900,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts

- Internacionalització del projecte: 1 punt

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSI06DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 4 de 31

- Interès i contingut del projecte: 9,50 punts

Puntuació total: 14,25 punts

L0168 U10 N-SUB 279/23- 1

Sol·licitant: Josep Alcover Quilez

Artista: Les Postals de Joan Triadú

Dates: 03/05/2023 - 03/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Les Postals de Joan Triadú"

Import sol·licitat: 2.119,00€

Import subvencionable: 2.119,00€

Import proposat: 1.483,30€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,25 punts

- Internacionalització del projecte: 1 punt

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 280/23- 1

Sol·licitant: Principal 2 Films SL

Artista: Corrección. Ignasi Aballí

Dates: 03/05/2023 - 03/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "Corrección. Ignasi Aballí"

Import sol·licitat: 789,00€

Import subvencionable: 789,00€

Import proposat: 552,30€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,25 punts

- Internacionalització del projecte: 1,50 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts

- Interès i contingut del projecte: 7,25 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 290/23- 1

Sol·licitant: Un Capricho Producciones SL

Artista: In Memoriam Biel

Dates: 03/05/2023 - 03/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "In Memoriam Biel"

Import sol·licitat: 1.402,00€

Import subvencionable: 1.402,00€

Import proposat: 1.086,55€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts

- Internacionalització del projecte: 0,50 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 5 de 31

- Interès i contingut del projecte: 8,50 punts

Puntuació total: 13,25 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació que se li requereixi. De conformitat amb la base 11.5, l'òrgan instructor no comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditada també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada. D'acord amb això, es requereix al sol·licitant la documentació següent:

- Acreditació dels poders suficients per actuar en nom de la persona representada per part de la persona signant de la sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 291/23- 1

Sol·licitant: 15-L Films SL

Artista: Casa Bloc, rehabilitació d'una idea

Dates: 04/05/2023 - 04/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Casa Bloc, rehabilitació d'una idea"

Import sol·licitat: 2.840,07€

Import subvencionable: 2.840,07€

Import proposat: 2.201,05€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 311/23- 1

Sol·licitant: Desarrollos Mediáticos Internacionales SL

Artista: Sushi

Dates: 04/05/2023 - 04/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols de l'obra audiovisual "Sushi"

Import sol·licitat: 1.753,00€

Import subvencionable: 1.725,00€

Import proposat: 1.227,10€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 5,50 punts

Puntuació total: 11 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 6 de 31

L0168 U10 N-SUB 313/23- 1

Sol·licitant: Encantats Films AIE

Artista: Els Encantats

Dates: 04/05/2023 - 04/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Els Encantats"

Import sol·licitat: 2.786,90€

Import subvencionable: 2.786,90€

Import proposat: 2.473,37€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,50 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,75 punts

Puntuació total: 16,25 punts

L0168 U10 N-SUB 315/23- 1

Sol·licitant: Isolda Films S.L.U.

Artista: Trémulo: Notas para la memoria del sonido

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Trémulo: Notas para la memoria del sonido"

Import sol·licitat: 3.550,00€

Import subvencionable: 3.400,00€

Import proposat: 2.507,50€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,75 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 11,75 punts

L0168 U10 N-SUB 318/23- 1

Sol·licitant: Vilaut Films S.L.

Artista: Creatura

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Creatura"

Import sol·licitat: 7700,00€

Import subvencionable: 7000,00€

Import proposat: 6737,50€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,50 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,50 punts

Puntuació total: 18 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 7 de 31

L0168 U10 N-SUB 319/23- 1

Sol·licitant: Zabriskie Films SL

Artista: Upon Entry

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès, italià i SPS (anglès, francès, italià) dels subtítols de l'obra audiovisual "Upon Entry"

Import sol·licitat: 4.500,00€

Import subvencionable: 4.500,00€

Import proposat: 4.331,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,50 punts

Puntuació total: 17,50 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- DNI de qui signa la sol·licitud.
- Acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0168 U10 N-SUB 320/23- 1

Sol·licitant: Zabriskie Films SL

Artista: Beach House

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció al francès, italià i SPS (anglès, francès i italià) dels subtítols de l'obra audiovisual "Beach House"

Import sol·licitat: 4.500,00€

Import subvencionable: 3.650,00€

Import proposat: 3.102,50€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 3,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 14,75 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 8 de 31

- DNI de qui signa la sol·licitud.
- Acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0168 U10 N-SUB 329/23- 1

Sol·licitant: Amor y Lujo SL

Artista: Millor la llengua

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a AD, SPS (anglès i castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Millor la llengua"

Import sol·licitat: 405,00€

Import subvencionable: 405,00€

Import proposat: 283,50€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 0,50 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 330/23- 1

Sol·licitant: Ringo Media S.L.

Artista: Patarinos

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Patarinos"

Import sol·licitat: 2.644,50€

Import subvencionable: 2.184,50€

Import proposat: 1.529,15€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 331/23- 1

Sol·licitant: Fosca Films SL

Artista: Pájaros.

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Pájaros"

Import sol·licitat: 2.798,50€

Import subvencionable: 2.347,50€

Import proposat: 1.643,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts
- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 9 de 31

- Interès i contingut del projecte: 5,50 punts

Puntuació total: 11,25 punts

L0168 U10 N-SUB 332/23- 1

Sol·licitant: Ringo Media S.L.

Artista: La nit no fa vigília

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "La nit no fa vigília"

Import sol·licitat: 4.012,00€

Import subvencionable: 3.402,00€

Import proposat: 2.764,13€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 1,75 punts

- Internacionalització del projecte: 3,50 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

- Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 14,25 punts

L0168 U10 N-SUB 333/23- 1

Sol·licitant: Distinto Films SL

Artista: Toda una vida

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Toda una vida"

Import sol·licitat: 1.968,00€

Import subvencionable: 1.968,00€

Import proposat: 1.672,80€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts

- Internacionalització del projecte: 3,50 punts

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt

- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts

Puntuació total: 15,25 punts

L0168 U10 N-SUB 335/23- 1

Sol·licitant: Amor y Lujo SL

Artista: Alteritats.

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Alteritats"

Import sol·licitat: 3.553,20€

Import subvencionable: 1.501,20€

Import proposat: 1.332,32€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts

- Internacionalització del projecte: 2,50 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 10 de 31

- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 15,50 punts

L0168 U10 N-SUB 337/23- 1

Sol·licitant: Cream Cluster Content S.L.

Artista: Paris 70

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Paris 70"

Import sol·licitat: 1.892,49€

Import subvencionable: 1.892,49€

Import proposat: 1.608,62€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,75 punts

Puntuació total: 14,75 punts

L0168 U10 N-SUB 339/23- 1

Sol·licitant: Cream Cluster Content S.L.

Artista: La Pilarin

Dates: 06/05/2023 - 06/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "La Pilarin"

Import sol·licitat: 2.950,00€

Import subvencionable: 2.950,00€

Import proposat: 2.286,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts

Puntuació total: 12,75 punts

L0168 U10 N-SUB 340/23- 1

Sol·licitant: Cream Cluster Content S.L.

Artista: Liverpool Català

Dates: 07/05/2023 - 07/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Liverpool Català"

Import sol·licitat: 2.950,00€

Import subvencionable: 2.950,00€

Import proposat: 2.286,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 11 de 31

- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts

Puntuació total: 13,25 punts

L0168 U10 N-SUB 341/23- 1

Sol·licitant: Kepler Mission Films S.L.

Artista: Anqa

Dates: 07/05/2023 - 07/05/2023

Activitat: traducció a l'alemany, anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Anqa"

Import sol·licitat: 5.400,00€

Import subvencionable: 5.215,00€

Import proposat: 4.237,19€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,25 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts

Puntuació total: 13,50 punts

L0168 U10 N-SUB 342/23- 1

Sol·licitant: Truesday Films SL

Artista: La Caravana

Dates: 07/05/2023 - 07/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "La Caravana"

Import sol·licitat: 6.410,00€

Import subvencionable: 4.810,00€

Import proposat: 3.547,38€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,50 punts

Puntuació total: 11,50 punts

L0168 U10 N-SUB 345/23- 1

Sol·licitant: Boogaloo Films SL

Artista: The Painter's room

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i danès dels subtítols de l'obra audiovisual "The Painter's room"

Import sol·licitat: 840,00€

Import subvencionable: 840,00€

Import proposat: 588,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,25 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 12 de 31

- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,25 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 357/23- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: Un soroll llunyà

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès, AD i SPS (anglès, castellà, francès) dels subtítols de l'obra audiovisual "Un soroll llunyà"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import proposat: 1.625,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 4 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 14,25 punts

L0168 U10 N-SUB 358/23- 1

Sol·licitant: Coming Soon Films SL

Artista: La mujer dormida

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "La mujer dormida"

Import sol·licitat: 2.843,50€

Import subvencionable: 2.843,50€

Import proposat: 1.990,45€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,50 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 359/23- 1

Sol·licitant: Distinto Films SL

Artista: Blow!

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Blow!"

Import sol·licitat: 518,00€

Import subvencionable: 518,00€

Import proposat: 518,00€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 13 de 31

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts
- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 11,25 punts

Puntuació total: 18,75 punts

L0168 U10 N-SUB 361/23- 1

Sol·licitant: Fasten Seat Belt SL

Artista: La casa oberta

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "La casa oberta"

Import sol·licitat: 570,00€

Import subvencionable: 570,00€

Import proposat: 527,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,50 punts

Puntuació total: 17 punts

L0168 U10 N-SUB 363/23- 1

Sol·licitant: Ana Inés Fernandez

Artista: La Farsa

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció al francès i AD i SPS (castellà) dels subtítols del film "La Farsa"

Import sol·licitat: 863,31€

Import subvencionable: 413,00€

Import proposat: 304,59€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 12 punts

L0168 U10 N-SUB 364/23- 1

Sol·licitant: La Lengua en Pedazos AIE

Artista: Teresa

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Teresa"

Import sol·licitat: 2.894,45€

Import subvencionable: 2.894,45€

Import proposat: 2.568,82€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWXSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 14 de 31

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,75 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 9,25 punts

Puntuació total: 16 punts

L0168 U10 N-SUB 368/23- 1

Sol·licitant: The New Flesh SL

Artista: Dies d'estiu i de pluja

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Dies d'estiu i de pluja"

Import sol·licitat: 5.388,75€

Import subvencionable: 4.263,75€

Import proposat: 3.144,52€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 1,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 12 punts

L0168 U10 N-SUB 369/23- 1

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Artista: El año del descubrimiento

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'italià, portuguès, holandès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "El año del descubrimiento"

Import sol·licitat: 7.000,00€

Import subvencionable: 7.000,00€

Import proposat: 5.950,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts
- Internacionalització del projecte: 4,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 15,25 punts

L0168 U10 N-SUB 371/23- 1

Sol·licitant: Aguacate & Calabaza, S.L.

Artista: L'home dels nassos.

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "L'home dels nassos"



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 15 de 31

Import sol·licitat: 4.189,00€
Import subvencionable: 4.189,00€
Import proposat: 3.717,74€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,75 punts

Puntuació total: 16 punts

L0168 U10 N-SUB 373/23- 1

Sol·licitant: El Dia Despues de Hoy S.L.

Artista: Terenci: La Fabulació Infinita

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà, AD (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Terenci: La Fabulació Infinita"

Import sol·licitat: 4.800,00€

Import subvencionable: 4.800,00€

Import proposat: 4.260,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,50 punts

Puntuació total: 16,25 punts

L0168 U10 N-SUB 375/23- 1

Sol·licitant: Toned Media SL

Artista: Tercera Setmana

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció al castellà, francès i japonès dels subtítols de l'obra audiovisual "Tercera Setmana"

Import sol·licitat: 4.500,00€

Import subvencionable: 4.500,00€

Import proposat: 3.150,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,50 punts
- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 376/23- 1

Sol·licitant: Toned Media SL

Artista: La última noche de Sandra M.

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 16 de 31

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "La última noche de Sandra M."

Import sol·licitat: 900,00€

Import subvencionable: 900,00€

Import proposat: 630,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 2,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,75 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 380/23- 1

Sol·licitant: Societat Oculta, A.I.E.

Artista: Societat Negra

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Societat Negra"

Import sol·licitat: 3.500,00€

Import subvencionable: 1.862,00€

Import proposat: 1.303,40€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 381/23- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: The Pill

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'alemany, castellà i francès, AD i SPS (alemany, castellà i francès) dels subtítols de l'obra audiovisual "The Pill"

Import sol·licitat: 1.775,00€

Import subvencionable: 1.775,00€

Import proposat: 1.309,06€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 4 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,25 punts

Puntuació total: 11,75 punts

L0168 U10 N-SUB 383/23- 1

Sol·licitant: Inicia Films, SL

Artista: Sobretudo de noche



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 17 de 31

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Sobretudo de noche"

Import sol·licitat: 3.260,00€

Import subvencionable: 3.260,00€

Import proposat: 2.893,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,25 punts
- Internacionalització del projecte: 5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,75 punts

Puntuació total: 16 punts

L0168 U10 N-SUB 384/23- 1

Sol·licitant: En la Frontera Pelicula AIE

Artista: Las Buenas Compañias

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Las Buenas Compañias"

Import sol·licitat: 7.000,00€

Import subvencionable: 6.080,60€

Import proposat: 5.624,56€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts
- Internacionalització del projecte: 5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8 punts

Puntuació total: 17 punts

L0168 U10 N-SUB 385/23- 1

Sol·licitant: Corte y Confección de Películas, SL

Artista: Muyeres

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Muyeres"

Import sol·licitat: 2.845,90€

Import subvencionable: 2.845,90€

Import proposat: 2.419,02€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 3,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,75 punts

Puntuació total: 15 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 18 de 31

L0168 U10 N-SUB 390/23- 1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Artista: A cavall dels temps

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "A cavall dels temps"

Import sol·licitat: 805,50€

Import subvencionable: 805,50€

Import proposat: 594,06€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,75 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,25 punts

Puntuació total: 11,50 punts

L0168 U10 N-SUB 391/23- 1

Sol·licitant: Boogaloo Films SL

Artista: Remember my name

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols de l'obra audiovisual "Remember my name"

Import sol·licitat: 1.462,50€

Import subvencionable: 1.200,00€

Import proposat: 975,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,75 punts

Puntuació total: 13,75 punts

L0168 U10 N-SUB 397/23- 1

Sol·licitant: Antivaho Cinematografico S.L.

Artista: Ressonàncies (d'una música callada

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Ressonàncies (d'una música callada)".

Import sol·licitat: 1.073,40€

Import subvencionable: 813,44€

Import proposat: 691,42€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10 punts

Puntuació total: 14,75 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 19 de 31

L0168 U10 N-SUB 398/23- 1

Sol·licitant: Ayhe Productions, Sociedad Limitada

Artista: Harraka

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Harraka"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import proposat: 1.550,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,50 punts

Puntuació total: 12,75 punts

L0168 U10 N-SUB 399/23- 1

Sol·licitant: Olpama Films

Artista: iA

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols de l'obra audiovisual "iA"

Import sol·licitat: 6.000,00€

Import subvencionable: 6.000,00€

Import proposat: 4.200,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,50 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punt
- Interès i contingut del projecte: 6,50 punts

Puntuació total: 11 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0168 U10 N-SUB 401/23- 1

Sol·licitant: Atiende Films SL

Artista: Un sol radiant

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i francès, AD i SPS (anglès, francès i castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Un sol radiant"

Import sol·licitat: 7.000,00€

Import subvencionable: 6.291,50€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 20 de 31

Import proposat: 6.055,57€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 4 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,50 punts

Puntuació total: 17,50 punts

L0168 U10 N-SUB 402/23- 1

Sol·licitant: Omen SCP

Artista: À procura da estrela

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'alemany, francès i castellà i SPS (castellà, anglès i francès) dels subtítols de l'obra audiovisual "À procura da estrela"

Import sol·licitat: 2.695,00€

Import subvencionable: 2.695,00€

Import proposat: 2.088,63€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 3,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,75 punts

Puntuació total: 12,75 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0168 U10 N-SUB 403/23- 1

Sol·licitant: Fasten Seat Belt SL

Artista: Inside the Yellow Cocoon Shell

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció al castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Inside the Yellow Cocoon Shell"

Import sol·licitat: 1.100,00€

Import subvencionable: 1.100,00€

Import proposat: 811,25€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,25 punts

Puntuació total: 12,25 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 21 de 31

L0168 U10 N-SUB 404/23- 1

Sol·licitant: Films Nomades GS Sociedad Limitada

Artista: Cranc blau, un repte per la Mediterrània

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "El cranc blau, un repte per a la Mediterrània"

Import sol·licitat: 990,00€

Import subvencionable: 990,00€

Import proposat: 730,13€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7,75 punts

Puntuació total: 12 punts

L0168 U10 N-SUB 405/23- 1

Sol·licitant: Turkana Films SL

Artista: Maa-Yiem. L'Extraordinaria història de Jordi Sabater Pi

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "Maa-Yiem. L'Extraordinaria història de Jordi Sabater Pi"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 677,50€

Import proposat: 550,47€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,75 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,75 punts

Puntuació total: 14 punts

L0168 U10 N-SUB 406/23- 1

Sol·licitant: Turkana Films SL

Artista: Hada

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "Hada"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 1.080,00€

Import proposat: 756,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 0,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 22 de 31

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 437/23- 1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Artista: Fauna

Dates: 11/05/2023 - 11/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Fauna"

Import sol·licitat: 2.103,86€

Import subvencionable: 2.103,86€

Import proposat: 2.103,86€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 4,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 11,25 punts

Puntuació total: 19,75 punts

L0168 U10 N-SUB 438/23- 1

Sol·licitant: Nanouk Films, SL

Artista: Hágase tu voluntad

Dates: 11/05/2023 - 11/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i francès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Hágase tu voluntad"

Import sol·licitat: 5.121,80€

Import subvencionable: 5.121,80€

Import proposat: 4.161,46€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,50 punts

Puntuació total: 13,50 punts

L0168 U10 N-SUB 443/23- 1

Sol·licitant: Josep Oriol Ruiz Llovera

Artista: Welcome Tahiya

Dates: 11/05/2023 - 11/05/2023

Activitat: traducció a AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Welcome Tahiya"

Import sol·licitat: 322,00€

Import subvencionable: 300,00€

Import proposat: 232,50€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,75 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 8,25 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 23 de 31

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 444/23- 1

Sol·licitant: Doce Entertainment SL

Artista: Hanna i els monstres.

Dates: 11/05/2023 - 11/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Hanna i els monstres"

Import sol·licitat: 4.123,43€

Import subvencionable: 4.123,43€

Import proposat: 3.350,29€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 3,50 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 14 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSI06DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 24 de 31

ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 205/23- 1

Sol·licitant: Allegra Films S.L.

Artista: El Soldao

Dates: 24/04/2023 - 24/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "El soldao"

Import sol·licitat: 580,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2, 75 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès, es realitza l'audiodescripció (AD) i el subtitulat descriptiu o per a sords (SPS) en castellà i, per tant, obté 1,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1,5 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual així com la seva qualitat artística. La comissió no considera suficientment rellevant la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada; tanmateix, considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa.

El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació i l'obra audiovisual no obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,25 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 281/23- 1

Sol·licitant: Patchouli Films S.L.

Artista: El cas Àngelus, La fascinació de Dalí

Dates: 04/05/2023 - 04/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols de l'obra audiovisual "El cas Àngelus, La fascinació de Dalí"

Import sol·licitat: 5.000,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 25 de 31

positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,50 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès, castellà i francès i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, així com la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentat. El projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, però l'obra audiovisual no obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,25 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 310/23- 1

Sol·licitant: 15-L Films SL

Artista: You Play My Father

Dates: 04/05/2023 - 04/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "You Play My Father"

Import sol·licitat: 425,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2, 75 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals, obtenint 1 punt en aquest paràmetre. El film es subtitula a l'anglès i, per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1,5 punt punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, la seva qualitat artística, així com la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada; la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 26 de 31

amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,25 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 336/23- 1

Sol·licitant: Pere Soles Bahi

Artista: Matusalem

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols de l'obra audiovisual "Matusalem".

Import sol·licitat: 720,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,25 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès i, per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0,5 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, així com la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual, ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentat. El projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació però l'obra audiovisual no obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,25 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 370/23- 1

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Artista: El Cerro de los Dioses

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció al francès, italià, portuguès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "El cerro de los dioses".

Import sol·licitat: 3.240,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 27 de 31

constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals i amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals, obtenint un total de 2 punts en aquests paràmetres. El film es subtitula al francès, italià, portuguès, es realitza l'audiodescripció (AD) i el subtitulat descriptiu o per a sords (SPS) en castellà i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 4 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual, la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentat ni l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual; tanmateix, considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 372/23- 1

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Artista: Alicia

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'italià, alemany, holandès, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Alicia"

Import sol·licitat: 1.450,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals, obtenint 1 punt en aquest paràmetre. El film es subtitula a l'italià, alemany, holandès, es realitza l'audiodescripció (AD) i el subtitulat descriptiu o per a sords (SPS) en castellà i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 3 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual, la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentat, ni l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual; tanmateix,



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 28 de 31

considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 374/23- 1

Sol·licitant: Lacima Producciones SL

Artista: Lluna

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià, AD i SPS (castellà) dels subtítols de l'obra audiovisual "Lluna"

Import sol·licitat: 1.400,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, i amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals, obtenint un total de 2 punts en aquests paràmetres. El film es subtitula a l'italià, francès, anglès, i es realitza l'audiodescripció (AD) i el subtitulat descriptiu o per a sords (SPS) en castellà i, per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 4,5 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual; la comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentat; tanmateix, considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 378/23- 1

Sol·licitant: Toned Media SL.

Artista: Un dia s'aturarà el vent

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Un dia s'aturarà el vent"

Import sol·licitat: 600,00€



Doc original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 29 de 31

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que no ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental ni l'obra audiovisual presentada objecte de la sol·licitud es la seva opera prima. La comissió no considera suficientment rellevant la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme en relació amb l'àmbit audiovisual. Per tant, obté 0,75 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès i castellà i, per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 0,5 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística de l'obra audiovisual, així com la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada, ni l'interès en la temàtica o personatge de la producció. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,75 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 392/23- 1

Sol·licitant: Iolanda Puga Muñoz

Artista: Madre sola

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols de l'obra audiovisual "Madre Sola"

Import sol·licitat: 578,09€



Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2, 25 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès i francès i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1 punt.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

	Doc. original signat per: Antònia Andúgar Andreu 13/09/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026	Data creació còpia: 13/09/2023 13:58:20
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT	Pàgina 30 de 31

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentada; tanmateix, considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, però l'obra audiovisual no obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,75 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 396/23- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: Kokuhaku

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès, AD i SPS (anglès, castellà i francès) dels subtítols de l'obra audiovisual "Kokuhaku"

Import sol·licitat: 2000,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curmetratge o documental, i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, ni amb la participació de coproducció estrangera, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a l'anglès, castellà i francès, es realitza l'audiodescripció (AD) i el subtitulat descriptiu o per a sords (SPS) en anglès, castellà i francès i, per tant, obté 2 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, la seva qualitat artística, així com la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada; la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació, ni l'obra audiovisual obté cap puntuació en el paràmetre de foment de la igualtat de gènere. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima d'11 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F1LI2YQO6R9JR10PMIEWSIO6DDJ6LHT

Data creació còpia:
13/09/2023 13:58:20

Pàgina 31 de 31